

Wati Tjuutalu Wangka Tjunutja

¹ Yiitju Kurayitjaku waarrkana ngayulu nyinanyi, yini Tjuutanya. Ngayulu wati Tjayimitjaku malanypa nyinanyi. Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyurrangarri nyinanyi, paluru nyurrangarrinya yanṭayanṭara kanyini. Katutjanya nyurrangarrimpa yunytju nyinanyi. Paluru nganampa paapa nyinanyi. Paluru irriṭi kuliṇu nyurrangarri palumpa walytja tjuṭa nyinanytjaku. ² Ngayulu Katutjanya nyurrangarrimpa tjapinmalpa paluru nyurrangarrinya rapantjaku. Yalatji nyurrangarrinya rapantjala nyurrangarri yanangu tjuṭaku yunytjurringkula alṭuru nyinanytjaku. Yalatji tjanampa nyurrangarri alṭuru nyinarra yunypa nyinaku.

Wiyawana nintilpayi tjuṭanyurra kulira wantinytjaku

³ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjaya kulila! Yurrunpa ngayulu kuliṇu wangka yalatji piipa ngaatja wakara wantirriyalkitjangku. Yiitjanya watiyangka waralyngarala mirringkula nganampa kuya waningu. Yalatji nganampa kuya wanirra kuwarri ngananyanya kanyini, ngula kana kutula nyinanytjaku. Kala, yalatji wakalkitjangku kulira ngayulu wangka kutjupalpi wakani yalatji. Yirriṭi Katutjalu Yiitjulutarra yanangu tjuṭa palumpa wangka tjakultjunkupayi. Palunyatjanu

yanangu paluru tjana nganananyalpi wangka palunya tjakultjunkupayi. Wangka palumpa, Yiitjukunuku nyurrangarri kutu tjukarurru kulira nyinanytjaku. Wiya nyurrangarri kutjupa tjuṭaku wangka kulira palulawana nyinanytjaku, wiya. ⁴ Wiyawana nintilpayi paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṭa nyurrangarrilawana tjungurringkupayi. Paluru tjana Yiitjuku walytja nguwanpa nyurrangarrilawana nyinanyi. Paluru tjana nyurrangarrinya yalatji wiyawana nintilpayi, “Katutjanya nganampa alṭuruntju nyinarra nganampa kuya wanipayi. Palyala wiyawana nyinanytjaku. Palyala kutjupakuṇu miitangka ngarrinytjaku. Yalatjila kuya palyantjala Katutjalu alṭururringkula nganampa kuya palunya waniku. Yalatji nganana kutu nyinanytjala paluru nganampa alṭururringkula kutu kuya wanimalpa.” Nganana wiya yalatji kulira nyinanytjaku. Paluru tjana nyurrangarrinya yalatji nintira Yiitju Kurayitjaku wangka wantipayi. Paluru kutju nganampa mayutju tina nyinanyi nganana palumpa wangka kutju kulintjaku. Paluru tjana Katutjaku wangka kulira wantipayi. Ilta Katutjalu tjananya ngula kuutawutjunga watjara warungka waniku, yalatji palumpa wangka yurrunpa tjunutja ngarrinyi.

⁵ Irriti kutjupa tjuṭangkuṭarra Katutjaku wangka kulira wantinytjala Katutjalu tjananya nyaalytjinu? Paluru tjana ngurra Yitjipila nyinarra ngurra kapiwiyawana yanangi, Katutjalu tjananya katiyananyingka. Paluru tjana tjaampalanku Katutjaku wangka kulira

wantinytjala paluru tjananya ngurra palula mirrintanu. ⁶ Irriti ilkari ngurrara tjuṭangu Katutjaku wangka kulira wantinytjala Katutjalu tjananya nyaalytjiṇu? Ilkari ngurrara paluru tjana wiya Katutjaku wangka kulira palumpa waarra tjukaruru palyalpayi. Tjana palumpa waarra wantingutjangka Katutjalu tjananya witira tjiinatjarrangu tayimapira tjiilangka nguwanpa kanyiṇi. Ngurra palula munga kutju ngaranyi. Ngula palunya tjananya Katutjalu kuutawutjangka ngaratjunkula watjalku. ⁷ Irriti tawunu Tjutumanya ngurrara tjuṭangu, tawunu Kumuranya ngurrara tjuṭanguṭarra kuya palyantjala Katutjalu tjananya nyaalytjiṇu? Tawunu paluru kutjarrangka ila tawunu wiima tjuṭa ngarangi. Tawunu palunya ngurrara tjuṭanguṭarra kuya palyara nyinapayi yalatji. Wati kutjarrapula tjungu ngarripayi miitararra nguwanpa. Yalatji nguwanpa wati paluru tjana kutu palyara nyinapayi. Yalatjiya kuya palyantjala Katutjalu mirri pungkula tjananya warutjarrangu iluntankula wiyaṇu. Ngula tjana piyuku kutu kampamalpa waru tiṅangka. Yanangu kutjupa tjuṭangu nganaṇaṭarra yalatji kulintjaku, “Wiyala tawunu palunya ngurrara tjuṭa nguwanpa kuya kutu palyantjaku, Katutjalu palunya tjananya nguwanpa nganaṇanyaṭarra mirri pungkupayingka.”

⁸ Wiyawana nintilpayi paluru tjana Tjutumanya ngurrara tjuṭa nguwanpa kuya palyalpayi. Tjana tjukurra nyakula yalatji wiyawana watjalpayi, “Katutjaluni

tjukurpa nintinu ngayulu palya miita kutjupakunungka ngarrinytjaku.” Yalatjiya wiyawana watjalpayi. Yuwa, paluru tjana Katutjaku wangka kulira wantinyi. Katutjaku ilkari ngurrarangku tjananya nintintjala tjana palumpa wangka panypurangkupayi. Palunya tjananya nguwanpa wiya nyurrangarri nyinanytjaku. ⁹ Ilkari ngurrara tina yini Maakulanya nyinanyi. Irriti paluru mamuku mayutju panypurangkukitjangku wantingu. Maakulalu mamuku mayutju wangkarra marrkunu mamu paluru Muutjanya wiya mirri mantjira katinytjaku. Yalatji Maakulalu palunya watjanu, “Katutjalunta payilku Muutjanya nyuntu mantjira katinytjala, ngayulu wiya.” Wiyawana nintilpayi paluru tjana ilkari ngurrara tjuta panypuranguwiyangku wantimara, Maakulanya nguwanpa. ¹⁰ Paluru tjana ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana tjuta kulilwiyangku tjananya panypurangkupayi.

Katutjaku wangka kulilwiyangkuya walytjangku kulira nyinapayi, papa nguwanpangku. Papa tjutangkuyanku kulakulangku kuya palyara nyinapayi nguwanpa. Yalatji nguwanpa paluru tjana nyinanyingka Katutjalu tjananya kuutawutjungka watjara warukutu wanirriyalku. ¹¹ Yilta paluru tjananya warukutu wantirriyalku. Paluru tjana Yitjuku walytja tjutaku wiya yunytju nyinanyi, wati Kayinanya nguwanpa. Irriti Kayinanya palumpa malanypaku wiya yunytju nyinangi. Palumpara tuunlayikirringkula palunya mirri pungu. Irriti kutjupa yini Piilamanya nyinangi. Paluru mani

mantjilkitjangku kulira nyinapayi. Piilamanya nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana mani mantjilkitjangku kutju kulini, yanangu tjutaku kulintjawiyangku. Irriti wati kutjupa nyinangi, yini Kuuranya. Paluru Katutjakunu wangka kulira wantingu. Paluru tjana Kuuranya nguwanpa nyinanyi Katutjaku wangka kulira wantipayi tjuta. Paluru tjana yalatji wiyawana nyinanytjala, ngula Katutjalu tjananya ilita warukutu waniku.

¹²⁻¹³ Nyurrangarri tjaatjingka tjungurringkula yultu puntu ngalkura tjikilpayi Yiitjanya kulilitjangku. Paluru tjana nyurrangarrilawana tjungurringkupayi mangarri palunya ngalkulkitja. Paluru tjana mangarri tina ngalkupayi, wiya tjana Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku kulilpayi mangarri yungkukitjangku, wiya. Yilta paluru tjana kuya nyinanyi, nintilpayi ngunytjinytju tjuta. Yutuware palunya tjuta tjungurrinytjala nganana kulilku, "Kapi puntu tjinguru punkalku." Palunyatjanu wiya kapi puntu punkalku, wiya. Kapiku putu nyakula nganana watjalku, "Yutuware pala tjuta ngunytjinytju." Yutuware nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana ngunytjinytju nyinanyi. Kaana ngurrarangku watiya tjuta mangarriwiya kutu nyakula yurrkura warungkalpi waniku. Watiya palunya tjuta nguwanpa paluru tjana ngunytjinytju tjuta nyinanyi. Ngula Katutjalu tjananya warukutu waniku.

¹⁴ Irriti wati Yiinukanya Yatamaku walytja ngantitja nyinapayi. Paluru watjanu Katutjalu tjananya kuya palyalpayi tjuta kuutawutjungka

ngula watjara warukutu wantirriyalku. Yuwa, yalatji wiyawana nintilpayi tjutangkutarra kuya palyalpayi. Palunya tjananyatarra Katutjalu watjara warukutu wantirriyantjaku. Yalatji Yiinukalu watjanu, “Ngula mayutju tina Katutjanya ngalya yankuku. Palulawana ilkari ngurrara tjutalingku tjungu ngalya yankuku, tjawutjuna tjutalingku. ¹⁵ Paluru ngalya yanku yanangu yuwankarra kuutawutjunga ngaratjungkula watjalku. Kuya palyalpayi tjuta tjananya watjara warukutu iyalku. Yanangu ngunytji wangkapayi tjuta, Katutjanya panypurangkupayi tjutatarra paluru tjananya watjara warukutu waniku.” ¹⁶ Yiinukaku wangka palunya nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana Katutjanya panypurangkupayi. Paluru tjana walytjangku kulira wiyawana nyinanyi. Tjana walytjangkuyanku walkulpayi. Mayutju tjuta yanangu kutjupa tjutatarra tjana walkulpayi yulytja tjuta, mani tjutatarra tjanala mantjilkitjangku.

Tjuutalu tjananya pinangkatjunku

¹⁷ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Ngayulu nyurrangarrinya wangka panyapa pinangkatjunanyi, irriti Yiitjuku waarrkana tjutangu watjanutjanga. Palulanguruya walytja tjutangu kulila! Mayutju Yiitju Kurayitjaku waarrkana tjutangu nyurrangarrinya watjanutjanga. Yalatji tjana watjalpayi, ¹⁸ “Ngula nganananya Katutjalu yanangu tjuta kuutawutjunga ngaratjunku. Yurrunpa yanangu tjuta

tuunlayiki nyinarra tjananya Katutjaku walytja tjuṯa panypurangu.”¹⁹ Panypurangkupayi tjuṯa nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana nyinanyi. Paluru tjana nyurrangarrinya wiyawana nintintjala kutjupa tjuṯangu tjanampa wangka kulilpayi. Yalatji tjana wiyawana kulintjala kutjupa tjuṯanyurra tjanampa tuunlayikilpi nyinanyi, walytja tjuṯaku. Wiya Yiitjuku walytja tjuṯa yalatji nyinanytjaku. Paluru tjana tjananya tjingapungkupayi wangka kutjupawana kulintjaku. Wiyawana nintilpayi paluru tjana wiya Katutjaku kurrupatjarra nyinanyi, palumpaya ngurra. Paluru tjana walytjangu kulira wiyawana nyinanyi.

²⁰ Walytja tjuṯa, wangka ngaatjaya kulira! Irriti nyurrangarri Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. Palumpa walytjarringkula kutunyorra tjukaruru nyinapayi. Kuwarri kutunyorra Yiitjuku wangkaku nintirringkuntjaku. Katutjaku kurrupangu nyurrangarrinya nintilku Katutjanya tjukaruru tjapintjaku. Palunya kutunyorra rawangu tjapintjaku.²¹ Nyurrangarri paṯani Yiitju Kurayitjanya piyuku ngalya yankula nyurrangarrinya katinytjaku, palumpa ngurakutu, ngurra palula kana kutu nyinanytjaku. Paluru nyurrangarrimpa mayutju nyinarra alṯuruntjulpi nyurrangarrimpa nyinanyi. Yiitjanya piyuku ngalyankuntjaku paṯara kutunyorra Katutjaku tjukaruru nyinanytjaku. Yalatjinyurra kutu tjukaruru nyinanytjala paluru kutu nyurrangarrinya

yuny_tjuṅku nyinarra kutu yaṅ_tyaṅ_tanmalpa.
²² Yiitjuku walytja tjaampalangu nyinarra yalatji puṭu kulilku, “Tjinguru Katutjaluni yaṅ_tyaṅ_tani, tjinguru wiya.” Yalatji tjana puṭu kulintjala, nyurrangarri puriny_pa tjanala wangkanytjaku nintilkitjangku.
²³ Kutjupa tjuṭa tjana Yiitjuku ngurra nyinanyi. Palunya tjananya nyurrangarri puriny_pangu nintintjaku, tjana kulira Yiitjuku walytjarrinytjaku, Katutjalu tjananya watjara ngula warungka wanitjipingka. Kutjupa tjuṭa tjana Yiitjuku tuunlayiki nyinanyi. Palumpa tjanampanyurra alṭurur_ringkula nyinanytjaku, wiyanyurra palunya tjananya nguwanpa nyinanytjaku, wanti!

²⁴⁻²⁵ Katutjalu Yiitju Kurayitjanya ngalya wantirriyaṅ_nu watiyangka mirrirringkula nganampa kuya waṅ_ninytjaku. Yalatji paluru nganampa wantirriyaṅ_nutjangka Katutjanya nganaṅ_a walkuntjaku. Paluru nganaṅ_anya nintiṅ_i tjukaruru nyinanytjaku, nganaṅ_a nyinarra kutu kuya puntura palyaltjipingka. Yalatji nganaṅ_a tjukaruru nyinarra palumpa ngurrangka yunypa nyinamalpa. Irriti Katutjanya kutu nyinapayi. Yurruntitja tjuṭangu palunya walkulpayi. Kuwarri nganaṅ_a palunya walkuni. Ngula kutula palunya walkunmalpa paluru nganampa mayutju tina, ngangkari puntutjarra nyinanytjala. Yalatji kutula palunya walkuntjaku nganaṅ_a yuny_tjurringanyi.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b